

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»



ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор НТУ «ХПІ»

Євген СОКОЛ

Наказ № 3/ОД від 03 січня 2025 р.

ПОРЯДОК

організації та реалізації програми
подвійного диплома DSG-2
з Магдебурзьким університетом
ім. Отто-фон-Геріке
в Національному технічному університеті
«Харківський політехнічний інститут».

ORDNUNG

zur Organisation und Durchführung des
Doppeldiplomstudiengangs DSG-2
mit der
Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
an der Nationalen Technischen Universität
„Charkiw Polytechnisches Institut“.

РОЗРОБНИК:

Посада	П.І.Б.	Дата	Підпис
Керівник ОЦ НТФ	Денис МЕШКОВ	20.12.2024	

УЗГОДЖЕНО:

Посада	П.І.Б.	Дата	Підпис
Начальник методичної частини	Сергій РАДОГУЗ	23.12.2024	
Начальник навчального відділу	Світлана ХАЗІЄВА	23.12.2024	
Начальник юридичного відділу	Юлія МОЛЧАНОВА	23.12.2024	
Відповідальний за переклад	Денис МЕШКОВ	20.12.2024	
Проректор	Геннадій ХРИПУНОВ	24.12.2024	
Проректор	Руслан МИГУЩЕНКО	24.12.2024	

Ухвалено Методичною Радою НТУ «ХПІ»
Протокол № 10 від 25.12.2024 р.

Ухвалено Вченою Радою НТУ «ХПІ»
Протокол № 10 від 27.12.2024 р.

ХАРКІВ, 2025

Порядок
організації та реалізації програми подвійного
диплома DSG-2 з Магдебурзьким університетом ім.
Отто-фон-Геріке в Національному технічному
університеті «Харківський політехнічний інститут».

1. Загальні положення

- 1.1. Порядок організації та реалізації програми подвійного диплома DSG-2 в Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» (далі - Порядок) регламентує організацію академічної мобільності здобувачів вищої освіти за міжнародною програмою подвійного диплома DSG-2 (далі - DSG-2-Здобувачів), а також участь в організації таких програм науково-педагогічних, наукових працівників та інших учасників освітнього процесу у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» (НТУ «ХПІ»).
- 1.2. Порядок розроблено відповідно до Конституції України, законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність», інших нормативних актів у сфері освіти, а також на підставі нормативно-правової бази НТУ «ХПІ» та Принципів Спільної декларації міністрів освіти Європи «Європейський простір у сфері вищої освіти», підписаної у м. Болонья, Італія 19.06.1999 р. (Болонська декларація).
- 1.3. Програма подвійного диплома DSG-2 (надалі – DSG-2-Програма) – це програма академічної мобільності на бакалаврському рівні вищої освіти, за якою освітній процес реалізується одночасно в НТУ «ХПІ» та Магдебурзькому університеті ім. Отто-фон-Геріке (надалі – OVGU) за погодженими освітніми програмами, яка дає змогу отримати два дипломи – НТУ «ХПІ» та OVGU, на підставі договору про співпрацю з OVGU від 18.03.2020 р. та міжуніверситетської угоди про програму подвійного диплома DSG-2 від 14.02.2023 р. (Додаток 1).
- 1.4. Програма подвійного диплома DSG-2 реалізується на підставі договору про співпрацю між ХПІ і OVGU, який передбачає видачу спільного свідоцтва учасника DSG-2-Програми за погодженими освітніми програмами.
- 1.5. Форми документів, включаючи свідоцтво учасника DSG-2-Програми, затверджуються наказом ректора НТУ «ХПІ» за погодженням з OVGU. Бланк свідоцтва розробляється відповідно до міжнародних стандартів та дизайну, узгодженого обома університетами.
- 1.6. Порядок видачі спільного свідоцтва учасника DSG-2-Програми відповідає законодавству України, законодавству Німеччини та міжнародним стандартам, передбаченим Болонською декларацією.
- 1.7. DSG-2-Програма передбачає можливість отримання стороннього фінансування (стипендії) для здобувачів, які відповідають критеріям відбору, описаним у розділі 7. Це фінансування спрямоване на підтримку академічно успішних та соціально вразливих DSG-2-здобувачів.
- 1.8. Форми документів для забезпечення DSG-2-Програми в НТУ «ХПІ» затверджуються наказом ректора (проректора з науково-педагогічної/міжнародної роботи).

Ordnung
zur Organisation und Durchführung des Doppeldiplomstudienganges DSG-2 mit der Otto-von-Guericke-Universität
Magdeburg an der Nationalen Technischen Universität
„Charkiw Polytechnisches Institut“.

1. Allgemeine Information

- 1.1. Die Ordnung für die Organisation und Durchführung des Doppeldiplomstudienganges DSG-2 an der Nationalen Technischen Universität „Charkiw Polytechnic Institute“ (Ordnung) regelt die Organisation der akademischen Mobilität der Studierenden im Rahmen des internationalen Doppeldiplomstudienganges DSG-2 (DSG-2-Studierende) sowie die Teilnahme des akademischen Personals, der Forscher und anderer Teilnehmer am Bildungsprozess an der Nationalen Technischen Universität „Charkiw Polytechnic Institute“ (NTU KhPI).
- 1.2. Die Ordnung wurde in Übereinstimmung mit der Verfassung der Ukraine, den Gesetzen der Ukraine „Über das Bildungswesen“, „Über das Hochschulwesen“, „Über die wissenschaftliche und wissenschaftlich-technische Tätigkeit“ und anderen normativen Akten im Bereich des Bildungswesens ausgearbeitet. Sie basiert auf den rechtlichen Grundlagen der NTU KhPI und auf den Prinzipien der Gemeinsamen Erklärung der europäischen Bildungsminister „Europäischer Hochschulraum“, die am 19. Juni 1999 in Bologna, Italien, unterzeichnet wurde (Bologna-Erklärung).
- 1.3. Der Doppeldiplomstudiengang DSG-2 (DSG-2-Programm) ist ein Mobilitätsprogramm auf Bachelor-Niveau, das gleichzeitig an der NTU KhPI und der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg (OVGU) gemäß abgestimmter Bildungsprogramme durchgeführt wird. Es ermöglicht den Erwerb zweier Abschlüsse – der NTU KhPI und der OVGU – auf Grundlage des Kooperationsvertrags mit der OVGU vom 18. März 2020 und der zwischenuniversitären Vereinbarung zur Durchführung und Umsetzung der DSG-2-Bachelorstudiengänge vom 14. Februar 2023 (Anhang 1).
- 1.4. Das DSG-2-Programm wird auf der Grundlage eines Kooperationsvertrags zwischen der KhPI und der OVGU durchgeführt, der die Ausstellung eines gemeinsamen Teilnehmerzertifikats des DSG-2-Programms gemäß den abgestimmten Bildungsprogrammen vorsieht.
- 1.5. Die Formulare der Dokumente, einschließlich des Teilnehmerzertifikats des DSG-2-Programms, werden durch den Beschluss des Rektors NTU KhPI in Abstimmung mit der OVGU genehmigt. Das Zertifikatsformular wird entsprechend den internationalen Standards und einem von beiden Universitäten abgestimmten Design erstellt.
- 1.6. Das Verfahren zur Ausstellung des gemeinsamen Teilnehmerzertifikats des DSG-2-Programms entspricht der Gesetzgebung der Ukraine, der Gesetzgebung Deutschlands und den internationalen Standards gemäß der Bologna-Erklärung.
- 1.7. Das DSG-2-Programm sieht die Möglichkeit der Drittfinanzierung (Stipendien) für DSG-2-Studierende vor, die die in Abschnitt 7 beschriebenen Auswahlkriterien erfüllen. Diese Finanzierung soll akademisch erfolgreiche und sozial benachteiligte DSG-2-Studierende unterstützen.
- 1.8. Die Formulare der Dokumente zur Sicherstellung des DSG-2-Programms an der NTU KhPI werden durch den Beschluss des Rektors (Prorektor für wissenschaftlich-pädagogische/internationale Angelegenheiten) genehmigt.

- 1.9. Учасники DSG-2-Програми в НТУ «ХПІ» мають однакові академічні права та обов'язки з іншими здобувачами вищої освіти НТУ «ХПІ».
- 1.10. DSG-2-Програма реалізується в рамках освітніх програм, узгоджених до участі у програмі DSG-2 та чинних в НТУ «ХПІ» та OVGU.
- 1.11. Підготовка за DSG-2-Програмою може відбуватися за будь-якою з ліцензованих форм навчання за акредитованими освітніми програмами НТУ «ХПІ» та OVGU.
- 1.12. Консультаційну та організаційну підтримку DSG-2-Програми забезпечують:
 - Освітній центр «Німецький технічний факультет» (DAZ) в частині інформаційного забезпечення та супроводу реалізації DSG-2-Програми між НТУ «ХПІ» та OVGU, оформлення документів про реєстрацію здобувачів на підготовку за DSG-2-Програмою.
 - Міжнародний відділ НТУ «ХПІ» в частині оформлення супровідних документів, що регламентують перебування здобувачів за кордоном, відповідно до законодавства України та документів, отриманих з OVGU.
 - Гаранти освітніх програм, координатори DSG-2-Програми від інститутів, кафедри НТУ «ХПІ» та OVGU – в частині налагодження співпраці, узгодження основних питань організації освітнього процесу в рамках реалізації DSG-2-Програми.
 - Дирекції навчально-наукових інститутів та відповідні кафедри НТУ «ХПІ» в частині визнання результатів навчальних дисциплін відповідно до переліку узгоджених навчальних дисциплін між університетами та організації ліквідації семестрової академічної різниці між навчальними програмами НТУ «ХПІ» та OVGU.
 - Навчальний відділ НТУ «ХПІ» – здійснює загальний контроль за дотриманням правил функціонування DSG-2-Програми в НТУ «ХПІ».
- 1.13. Головний координатор DSG-2-Програми — керівник освітнього центру «Німецький технічний факультет».
- 1.14. Етапи реалізації DSG-2-Програми:
 - Розробка DSG-2-Програми через узгодження навчальних планів та освітніх програм НТУ «ХПІ» та OVGU, узгодження питань фінансування Програми та укладання Угоди про співпрацю за програмою подвійного диплома між НТУ «ХПІ» та OVGU за умови акредитованої програми підготовки здобувачів за рівнем вищої освіти «Бакалавр» у обох університетах (далі — Угода).
 - Відбір здобувачів на навчання за DSG-2-Програмою.
 - Направлення здобувачів на навчання за DSG-2-Програмою до OVGU або прийом здобувачів OVGU в НТУ «ХПІ».
 - Реєстрація та зарахування здобувачів у OVGU за встановленою у ньому процедурою.
 - Навчання здобувачів за DSG-2-Програмою.
 - Взаємне визнання НТУ «ХПІ» та OVGU результатів навчання за DSG-2-Програмою.
 - Атестація в НТУ «ХПІ» шляхом захисту кваліфікаційної роботи або складання комплексного екзамену, в OVGU виконання та захист бакалаврської роботи.
- 1.9. Die Teilnehmer des DSG-2-Programms an der NTU KhPI haben die gleichen akademischen Rechte und Pflichten wie andere Studierende der NTU KhPI.
- 1.10. Das DSG-2-Programm wird im Rahmen der für die Teilnahme am DSG-2-Programm vereinbarten und an der NTU KhPI und der OVGU geltenden Lehrpläne durchgeführt.
- 1.11. Das Studium im Rahmen des DSG-2-Programms kann in jeder der zugelassenen Studienformen gemäß den akkreditierten Bildungsprogrammen der NTU KhPI und der OVGU erfolgen.
- 1.12. Beratungs- und Organisationsunterstützung für das DSG-2-Programm wird bereitgestellt von:
 - Deutsches Ausbildungszentrum (DAZ): Bereitstellung von Informationen und Begleitung der Umsetzung des Programms zwischen der NTU KhPI und der OVGU, einschließlich der Registrierung der Studierenden für das DSG-2-Programm.
 - Internationales Büro der NTU KhPI: Erstellung von Begleitdokumenten, die den Auslandsaufenthalt der DSG-2-Studierenden in Übereinstimmung mit der ukrainischen Gesetzgebung und den von der OVGU erhaltenen Dokumenten regeln.
 - Programmgaranten, Programmkoordinatoren der Institute und Lehrstühle der NTU KhPI und der OVGU: Zusammenarbeit, Abstimmung der Hauptfragen der Organisation des Bildungsprozesses im Rahmen der Durchführung des DSG-2-Programms.
 - Direktoren der Bildungs- und Wissenschaftsinstitute und zuständige Lehrstühle der NTU KhPI: Anerkennung der Ergebnisse der Studienfächer gemäß der zwischen den Universitäten abgestimmten Liste sowie Organisation der Beseitigung der semesterweisen akademischen Unterschiede zwischen den Studienprogrammen der NTU KhPI und der OVGU.
 - Die Lehrabteilung der NTU KhPI ist dafür verantwortlich, dass die Regeln des Programms an der NTU "KhPI" eingehalten werden und übt die allgemeine Kontrolle darüber aus.
- 1.13. Der DSG-2-Hauptprogrammkoordinator an der NTU KhPI ist der Leiter des deutschen Ausbildungszentrums (DAZ).
- 1.14. Phasen der Implementierung des DSG-2-Programms:
 - Entwicklung des DSG-2-Programms durch Abstimmung der Curricula und Lehrpläne der NTU KhPI und der OVGU, Klärung der Finanzierungsfragen des Programms und Abschluss der Vereinbarung über das Doppeldiplomprogramm zwischen der NTU KhPI und der OVGU unter der Voraussetzung eines akkreditierten Ausbildungsprogramms auf Bachelor-Niveau an beiden Universitäten.
 - Auswahl der Studierenden für das DSG-2-Programm.
 - Entsendung der DSG-2-Studierenden zum Studium an die OVGU bzw. Aufnahme der DSG-2-Studierenden der OVGU an der NTU KhPI.
 - Registrierung und Immatrikulation der DSG-2-Studierenden an der OVGU nach den dort geltenden Verfahren.
 - Studium der DSG-2-Studierenden im Rahmen des Programms.
 - Gegenseitige Anerkennung der Studienleistungen durch die NTU KhPI und die OVGU im Rahmen des DSG-2-Programms.
 - Abschlussprüfung an der NTU KhPI durch Verteidigung einer Qualifikationsarbeit oder durch Ablegen einer Gesamtpflichtprüfung, an der OVGU Abschluss durch Bachelorarbeit.

- Присвоєння кваліфікації та видача документів про вищу освіту — диплому НТУ «ХПІ» та диплому OVGU.
 - Видача спільного свідоцтва учасника DSG-2-Програми.
- 1.15. Здобувач, який не виконав індивідуальний навчальний план, відраховується з НТУ «ХПІ» і припиняє навчання за DSG-2-Програмою в OVGU, про що НТУ «ХПІ» повідомляє OVGU у 10-денний термін з дати відрахування.
- 1.16. Учасники програми DSG-2 зобов'язані дотримуватися етичних норм поведінки, не порушувати законодавства Федеративної Республіки Німеччина та уникати дій, що можуть зашкодити репутації НТУ «ХПІ».

2. Умови участі у програмі DSG-2

2.1. Освітній центр «Німецький технічний факультет» є відповідальним виконавцем процесу подачі документів для участі у DSG-2-Програмі. Центр забезпечує організаційну підтримку студентів, включаючи консультації щодо підготовки необхідного пакета документів, перевірку їх повноти та відповідності вимогам DSG-2-Програми, а також передачу документів до координаторів Програми до OVGU у визначений термін. Зарахування до НТУ «ХПІ» здійснюється Здобувачем особисто, відповідно до правил прийому дійсних на рік зарахування.

2.2. Брати участь у DSG-2-Програмі можуть здобувачі, які відповідають наступним вимогам:

- є громадянами України;
- перебувають на території Німеччини та мають відповідний офіційний статус біженця, за умови дозволу здобувачу здобувати вищу освіту в Німеччині. Або перебувають на території інших країн Європейського Союзу та мають відповідний дозвіл від міграційних та органів контролю на переїзд до Німеччини з метою отримання вищої освіти;
- є здобувачами НТУ «ХПІ» та мають протягом двох останніх семестрів перед зарахуванням до OVGU середній бал успішності навчання не менш ніж 75 за 100-бальною системою оцінювання та не мають академічної заборгованості;
- мають міжнародний сертифікат знання німецької мови.

2.3. Участь у DSG-2-Програмі для здобувача є безоплатною, і жодних додаткових чи прихованих платежів з боку НТУ «ХПІ» або OVGU не передбачено. При цьому Здобувач самостійно покриває витрати, пов'язані зі сплатою семестрового збору в OVGU, проїздом, проживанням, харчуванням, медичним страхуванням та іншими особистими потребами під час навчання в OVGU, якщо інше не передбачено умовами стипендій або грантів.

2.4. Зарахування до НТУ «ХПІ» здійснюється на загальних підставах відповідно до чинного законодавства України. Форма навчання (бюджетна або контрактна) в НТУ «ХПІ» не впливає на право здобувача брати участь у Програмі DSG-2, а також на його статус та умови реалізації Програми.

2.5. Участь у DSG-2-Програмі дозволяється лише тим здобувачам, які відповідають загальним критеріям

- Verleihung eines Abschlusses und Ausstellung der Bildungsdokumente – des Diploms der NTU KhPI und des Bachelorzeugnisses der OVGU.
- Ausstellung eines gemeinsamen Teilnehmerzertifikats des DSG-2-Programms.

1.15. Ein DSG-2-Studierender, der seinen individuellen Studienplan nicht erfüllt hat, wird von der NTU KhPI exmatrikuliert und beendet das Studium im Rahmen des DSG-2-Programms an der OVGU. Die NTU KhPI informiert die OVGU innerhalb von 10 Tagen nach dem Datum der Exmatrikulation. Ein Weiterstudium außerhalb des DSG-2-Programms an einer der beiden Universitäten ist davon nicht betroffen.

1.16. Die Teilnehmer des DSG-2-Programms sind verpflichtet, ethische Verhaltensnormen einzuhalten, die Gesetzgebung der Bundesrepublik Deutschland nicht zu verletzen und Handlungen zu vermeiden, die dem Ruf der NTU KhPI schaden könnten.

2. Teilnahmebedingungen am DSG-2-Programm

2.1. Das DAZ ist der verantwortliche Durchführer des Bewerbungsverfahrens für die Teilnahme am DSG-2-Programm. Das Zentrum leistet organisatorische Unterstützung für die Studierenden, einschließlich der Beratung bei der Erstellung des erforderlichen Dokumentenpakets, der Überprüfung der Vollständigkeit und der Übereinstimmung mit den Anforderungen des DSG-2-Programms sowie der Weiterleitung der Dokumente an die Programmkoordinatoren an die OVGU innerhalb des vorgegebenen Zeitrahmens. Die Immatrikulation an der NTU KhPI erfolgt durch den Antragsteller persönlich gemäß der für das Jahr der Immatrikulation geltenden Zulassungsordnung.

2.2. Am DSG-2-Programm teilnehmen können Staatsbürger der Ukraine, die über ein internationales Sprachzertifikat der deutschen Sprache mindestens auf dem Level B1 verfügen. Darüber hinaus müssen sie

- sich auf dem Gebiet Deutschlands befinden und den entsprechenden offiziellen Flüchtlingsstatus haben, sofern sie die Erlaubnis erhalten haben, in Deutschland eine Hochschulausbildung zu absolvieren; oder sich in anderen EU-Ländern befinden und die erforderliche Genehmigung von Migrations- und Kontrollbehörden für den Umzug nach Deutschland zum Zwecke der Hochschulausbildung besitzen; oder
- Studierende der NTU KhPI sein und in den letzten zwei Semestern vor der Immatrikulation an der OVGU einen Notendurchschnitt von mindestens 75 Punkten (nach einer 100-Punkte-Skala) aufweisen und keine akademischen Schulden haben.

2.3. Die Teilnahme am DSG-2-Programm ist für Studierende kostenlos, und es sind keine zusätzlichen oder versteckten Gebühren seitens der NTU KhPI oder der OVGU vorgesehen. Der DSG-2-Studierende trägt jedoch selbst die Kosten für die Semestergebühren an der OVGU, Reisekosten, Unterkunft, Verpflegung, Krankenversicherung und andere persönliche Ausgaben während des Studiums an der OVGU, sofern nicht anders in den Bedingungen von Stipendien oder Zuschüssen vorgesehen.

2.4. Die Immatrikulation an der NTU KhPI erfolgt auf allgemeiner Grundlage gemäß der geltenden Gesetzgebung der Ukraine. Die Studienform (staatlich finanziert oder vertraglich) an der Universität hat keinen Einfluss auf das Recht des Studierenden, am DSG-2-Programm teilzunehmen, sowie auf seinen Status und die Bedingungen der Programmdurchführung.

2.5. Die Teilnahme am DSG-2-Programm ist nur für Studierenden erlaubt, die die allgemeinen Auswahlkriterien erfüllen,

відбору, зокрема академічним та мовним вимогам, а також умовам, пов'язаним зі статусом перебування. Додаткові вимоги до учасників програми можуть сформуватися відповідно до змін у законодавстві України та Німеччині/інших країн Європейського Союзу, зміни статусу громадян України, що перебувають у Німеччині та інших умов. Відповідні зміни до вимог повинні повідомлятися вступникам шляхом особистого листування або інформування на сайті НТУ «ХПІ» та освітнього центру DAZ.

- 2.6. Якщо Здобувач має бажання взяти участь у DSG-2-Програмі, то він після зарахування до НТУ «ХПІ», подає письмову заяву на ім'я ректора НТУ «ХПІ» до Координатора програми з клопотанням про участь у DSG-2-Програмі. Зразок заяви наведено у додатку 2. Після розгляду заяви, Здобувачеві надається статус учасника програми подвійного диплома DSG-2 з відповідним наказом в НТУ «ХПІ».
- 2.7. Здобувач зобов'язується не відмовлятися від участі у DSG-2-Програмі без поважних причин. Перелік поважних причин встановлюються законодавством України, зокрема форс-мажорні обставини, стан здоров'я чи інші обставини, що підтверджені відповідними документами.
- 2.8. Інформація про доступні курси німецької мови, їхній формат, вартість та реєстрацію публікується на офіційному сайті НТУ «ХПІ» та освітнього центру «Німецький технічний факультет». Координатор програми зобов'язаний інформувати Здобувачів через електронну пошту та доступні комунікаційні канали.
- 2.9. Інформація про можливість отримання стипендії, критерії відбору та порядок подачі документів публікується на офіційному сайті НТУ «ХПІ» та освітнього центру «Німецький технічний факультет». Координатор програми зобов'язаний інформувати Здобувачів про доступні гранти через електронну пошту та інформаційні канали.

3. Мовні вимоги

- 3.1. Перелік міжнародних сертифікатів, що допускаються до участі у DSG-2-Програмі, встановлюється відповідно до актуальних вимог OVGU, які розміщені за посиланням: www.ovgu.de/International/Incoming+-+Wege+an+die+Universitaet/Internationale+Studieninteressierte/Studium+mit+Abschluss/Allgemeine+Voraussetzungen.html#faq_107254
- 3.2. Питання визнання сертифіката, у випадку якщо сертифікат не входить у перелік по п. 3.1, повинно вирішуватися Здобувачем особисто шляхом листування з відділом зарахування OVGU.
- 3.3. Для зарахування до OVGU Здобувачем надається сертифікат знання німецької мови рівня B1 відповідного міжнародного рівня. Протягом першого року навчання в OVGU (до 30 вересня наступного року після зарахування до OVGU) Здобувачеві потрібно надати до відділу зарахування OVGU та координаторам Програми в НТУ «ХПІ» визнаний (п. 3.1-3.2) сертифікат рівня B2. Ця вимога оголошується Здобувачеві заздалегідь, на етапі вступної кампанії, а також зазначається в офіційному листі про зарахування (Zulassungsbescheid), який отримує кожен учасник Програми від OVGU. У разі ненадання

особливо академічні та мовні вимоги, а також умови, пов'язані зі статусом перебування. Додаткові вимоги до учасників програми можуть сформуватися відповідно до змін у законодавстві України та Німеччині/інших країн Європейського Союзу, зміни статусу громадян України, що перебувають у Німеччині та інших умов. Відповідні зміни до вимог повинні повідомлятися вступникам шляхом особистого листування або інформування на сайті НТУ «ХПІ» та освітнього центру DAZ.

- 2.6. Wenn ein Studierender am DSG-2-Programm teilnehmen möchte, stellt er nach der Immatrikulation an der NTU KhPI über den Programmkoordinator einen schriftlichen Antrag an den Rektor der Universität, um am DSG-2-Programm teilnehmen zu können. Anhang 2 enthält ein Antragsbeispiel. Nach Prüfung des Antrags wird dem Studierenden der Status eines Teilnehmers am Doppeldiplomprogramm DSG 2 durch einen entsprechenden Beschluss der NTU KhPI zuerkannt.
- 2.7. Der Studierende verpflichtet sich, nicht ohne triftigen Grund von der Teilnahme am DSG-2-Programm zurückzutreten. Die Liste der triftigen Gründe wird durch die Gesetzgebung der Ukraine festgelegt, insbesondere höhere Gewalt, Gesundheitszustand oder andere Umstände, die durch entsprechende Dokumente bestätigt werden.
- 2.8. Informationen über die verfügbaren Deutschkurse, deren Form, Kosten und Anmeldung werden auf den Webseiten beider Universitäten und des DAZ veröffentlicht. Der Programmkoordinator ist verpflichtet, die DSG-2-Studierenden per E-Mail und über die verfügbaren Kommunikationskanäle zu informieren.
- 2.9. Informationen über die Möglichkeit der Stipendienvergabe, die Auswahlkriterien und das Einreichungsverfahren werden auf der offiziellen Website der NTU KhPI und des DAZ veröffentlicht. Der Programmkoordinator ist verpflichtet, die DSG-2-Studierenden per E-Mail und über die Informationskanäle über die verfügbaren Stipendien zu informieren.

3. Sprachliche Anforderungen

- 3.1. Die Liste der internationalen Zertifikate, die zur Teilnahme am DSG-2-Programm zugelassen sind, wird gemäß den aktuellen Anforderungen der OVGU festgelegt, die unter folgendem Link veröffentlicht werden: www.ovgu.de/International/Incoming+-+Wege+an+die+Universitaet/Internationale+Studieninteressierte/Studium+mit+Abschluss/Allgemeine+Voraussetzungen.html#faq_107254.
- 3.2. Fragen zur Anerkennung eines Zertifikats, das nicht in der unter 3.1 genannten Liste enthalten ist, müssen vom DSG-2-Studierenden persönlich durch Korrespondenz mit der Immatrikulationsabteilung der OVGU geklärt werden.
- 3.3. Für die Immatrikulation an der OVGU muss der DSG-2-Studierende ein Deutsch-Sprachzertifikat auf dem Niveau B1 eines anerkannten internationalen Standards vorlegen. Innerhalb des ersten Studienjahres an der OVGU (bis zum 30. September des Folgejahres nach der Immatrikulation an der OVGU) muss der Studierende der Immatrikulationsabteilung der OVGU und den Programmkoordinatoren an der NTU KhPI ein anerkanntes Zertifikat (gemäß Punkt 3.1-3.2) auf dem Niveau B2 vorlegen. Diese Anforderung wird den Studienbewerbern frühzeitig in der Bewerbungsphase mitgeteilt und ist auch im offiziellen Zulassungsbescheid enthalten, den jeder Teilnehmer des Programms von der OVGU erhält. Wird das Zertifikat auf dem Niveau B2 nicht fristgerecht vorgelegt, wird

сертифіката рівня B2 у зазначений термін здобувач підлягає відрахуванню з OVGU.

- 3.4. Організація курсів німецької мови для Здобувачів DSG-2-Програми: Здобувачі першого та другого курсів Програми, які не мають можливості відвідувати курси німецької мови в Німеччині через обставини, що не залежать від них, мають право брати участь у спеціально організованих НТУ «ХПІ» курсах німецької мови.

Курси німецької мови пропонуються за додаткову оплату, яка встановлюється на основі договору між НТУ «ХПІ», виконавцем курсів та Здобувачем.

Курси можуть проводитися у дистанційному форматі через платформу Microsoft Teams або Zoom або у змішаному форматі (онлайн/офлайн) залежно від доступності студентів. Мовні курси розробляються з урахуванням рівня знань Здобувачів та орієнтовані на досягнення необхідного рівня володіння німецькою мовою (B2).

- 3.5. Центр DAZ забезпечує організацію курсів німецької мови, включаючи контроль за якістю проведення курсів. Центр відповідає за інформування Здобувачів про доступність курсів, процедуру реєстрації та оплату.

Оплата курсів здійснюється безпосередньо Здобувачами на рахунок виконавця курсів відповідно до затвердженого договору. НТУ «ХПІ» виступає координатором, але не приймає платежі.

4. Процедура зарахування до OVGU за програмою DSG-2

Здобувачі мають виконати наступні вимоги для зарахування до OVGU:

- 4.1. Подача необхідного пакету документів згідно з терміном встановлених центром DAZ, але не пізніше 15 липня поточного року зарахування до OVGU.

До пакета входять наступні документи:

- Нотаріально засвідчений оригінал перекладу шкільного свідоцтва Здобувача та додатку до нього.
- Міжнародний сертифікат знання німецької мови Здобувача мінімального рівні B1 (перелік сертифікатів п. 3.1-3.2).
- Академічна довідка від НТУ «ХПІ» з результатами навчання та отриманими оцінками Здобувачем.
- Заява на вступ до OVGU.
- Копії закордонного паспорта та німецької посвідки з реєстрацією у Німеччині.
- Додаткові документи на вимогу OVGU.

- 4.2. За підтримки Координатора програми Здобувачі проходять процедуру реєстрації у гуртожитку м. Магдебург від Studentenwerk та до моменту остаточного зарахування до OVGU, підтверджують намір на заселення. Надання кімнати не залежить від освітнього центру «Німецький технічний факультет» та повністю залежить від установлених процедур заселення у Studentenwerk. Здобувачі мають право самостійно знайти житло за своїми потребами. У разі несвочасної реєстрації, неподання документів для підтвердження житла чи інших порушень процедур, відповідальність за наслідки, включаючи можливу втрату місця в гуртожитку або відмову у реєстрації, несе виключно студент. НТУ «ХПІ» та

der DSG-2-Studierende von der OVGU exmatrikuliert und die Teilnahme am DSG-2-Programm ist beendet.

- 3.4. Organisation von Deutschkursen für DSG-2-Studierende: Studierende des ersten und zweiten Studienjahres des DSG-2-Programms, die aufgrund von Umständen, die sie nicht zu vertreten haben, keine Deutschkurse in Deutschland besuchen können, haben das Recht, an Deutschkursen teilzunehmen, die speziell von der NTU KhPI organisiert werden.

Die Deutschkurse werden gegen eine zusätzliche Gebühr angeboten, die auf der Grundlage eines Vertrags zwischen der NTU KhPI, dem Kursanbieter und dem DSG-2-Studierenden festgelegt wird.

Die Deutschkurse werden als Fernstudium über die Plattform Microsoft Teams oder Zoom oder in einem hybriden Format (online/offline) angeboten, je nach Verfügbarkeit der Studierenden. Die Deutschkurse werden entsprechend dem Kenntnisstand der DSG-2-Studierenden entwickelt und zielen darauf ab, das erforderliche Niveau der Sprachbeherrschung (B2) zu erreichen.

- 3.5. Das DAZ organisiert die Deutschkurse einschließlich der Qualitätskontrolle. Das DAZ ist verantwortlich für die Information der DSG-2-Studierenden über die Verfügbarkeit der Kurse, das Anmeldeverfahren und die Kosten.

Die Kursgebühren werden von den DSG-2-Studierenden direkt auf das Konto des Kursanbieters gemäß dem genehmigten Vertrag überwiesen. Die NTU KhPI fungiert als Koordinator, nimmt jedoch keine Zahlungen entgegen.

4. Verfahren der Immatrikulation an der OVGU im Rahmen des DSG-2-Programms

Um an der OVGU immatrikuliert zu werden, müssen die DSG-2-Studierende folgende Anforderungen erfüllen:

- 4.1. Einreichung der erforderlichen Unterlagen bei der OVGU innerhalb der vom DAZ festgesetzten Frist, spätestens jedoch bis zum 15. Juli des laufenden Immatrikulationsjahres.

Die Unterlagen umfassen folgende Dokumente

- Notariell beglaubigte Übersetzung des Abiturzeugnisses und des Zeugnisanhangs.
- Internationales Sprachzeugnis über Deutschkenntnisse mindestens auf dem Niveau B1 (gemäß den Listen unter 3.1-3.2).
- Akademische Bescheinigung der Universität mit den Studienteilungen und Noten des DSG-2-Studierenden.
- Antrag auf Zulassung zum Studium an der OVGU.
- Kopien des Reisepasses und der deutschen Meldebescheinigung.
- Digitales Passfoto
- Weitere Dokumente auf Anfrage der OVGU

- 4.2. Die DSG-2-Studierenden durchlaufen mit Unterstützung des Programmkoordinators das Anmeldeverfahren für das Studentenwohnheim Magdeburg und bestätigen vor der endgültigen Immatrikulation an der OVGU ihre Absicht, dort zu wohnen. Die Bereitstellung eines Zimmers richtet sich nicht nach dem DAZ, sondern ausschließlich nach den festgelegten Verfahren des Studentenwerks. DSG-2-Studierende können sich selbst eine Unterkunft suchen, die ihren Bedürfnissen entspricht. Im Falle einer verspäteten Anmeldung, der Nichtvorlage von Unterlagen zur Bestätigung der Unterkunft oder anderer Verfahrensverstöße trägt der DSG-2-Studierende die alleinige Verantwortung für die Folgen, einschließlich des möglichen Verlustes des Wohnheimplatzes oder der Ablehnung der Anmeldung. Die NTU KhPI und die OVGU übernehmen

OVGU не несуть відповідальності за наслідки таких дій чи бездіяльності Здобувача.

- 4.3. Після подачі необхідного пакета документів Здобувачі проходять процедуру співбесіди на відповідних факультетах OVGU відповідно до Ordnung zur Durchführung der studiengangsbezogenen Zugangsprüfung im Rahmen der DSG-2-Studiengänge der am Ingenieurcampus der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg beteiligten Fakultäten (нім. Положення про проведення вступного іспиту, пов'язаного з курсом, у рамках програм здобуття ступеня DSG-2 факультетів Магдебурзького університету Отто фон Геріке) від 26.05.2023 р. Посилання: www.bekanntmachungen.ovgu.de/media/-p-20156. Співбесіди для Здобувачів за програмою DSG-2 проводяться онлайн або особисто залежно від обраного факультету OVGU. Координатор програми узгоджує розклад співбесід і повідомляє Здобувачів про час і формат.
- 4.4. Успішне проходження співбесіди в OVGU та повна і своєчасна подача пакета документів до відділу зарахування OVGU є першим етапом зарахування і основою для отримання на електронну пошту від OVGU Здобувачами документа Zulassungsbescheid (нім. Свідоцтво про допуск до навчання). Цей документ підтверджує, що Здобувач допущений до навчання в OVGU за зазначеною спеціальністю.
- 4.5. На другому етапі Здобувачі проходять онлайн реєстрацію за процедурою, встановленою OVGU, сплачують семестровий збір за вимогами OVGU та подають особисту медичну страховку, що діє на території Німеччини, та самостійно несуть відповідальність за своєчасність та коректність поданих документів. Виконання другого етапу є зоною особистої відповідальності Здобувача.
- 4.6. У разі відмови від навчання в OVGU семестровий збір та поданий пакет документів здобувачу не повертається.
- 4.7. На завершальному етапі, після успішного виконання всіх вищевказаних вимог, Здобувачі на електронну пошту від OVGU отримують Immatrikulationsbescheinigung (нім. Свідоцтво про зарахування як підтвердження), що Здобувач офіційно зарахований на відповідний семестр та допущений до навчання. Здобувачі також мають вчасно зареєструвати свої офіційні студентські акаунти, обрати та зареєструватися на лекції за інструкцією від OVGU. У жовтні поточного року зарахування Здобувачі офіційно розпочинають навчання в OVGU.
- 4.8. Після завершення навчання та успішного захисту кваліфікаційної роботи, НТУ «ХП» і OVGU узгоджують результати навчання та підписують спільне свідоцтво учасника програми. Процедура включає:
- Перевірку виконання вимог обома університетами.
 - Підготовку тексту свідоцтва, включаючи зазначення кваліфікації, рівня освіти та основних досягнень здобувача.
 - Видачу здобувачу обох дипломів (спільного свідоцтва та окремого диплому, якщо це передбачено).

keine Verantwortung für die Folgen solcher Handlungen oder Unterlassungen des DSG-2-Studierenden.

- 4.3. Nach Einreichung der erforderlichen Unterlagen durchlaufen die DSG-2-Studierenden eine Zugangsprüfung an den jeweiligen Fakultäten der OVGU gemäß der Ordnung zur Durchführung der studiengangsbezogenen Zugangsprüfung im Rahmen der DSG-2-Studiengänge der am Ingenieurcampus der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg beteiligten Fakultäten vom 26. Mai 2023.

Link: www.bekanntmachungen.ovgu.de/media/-p-20156.

Zugangsprüfungen für DSG-2-Studierende im Rahmen des DSG-2-Programms werden je nach gewählter Fakultät der OVGU online oder persönlich durchgeführt. Der Programmkoordinator koordiniert den Zeitplan der Zugangsprüfungen und informiert die DSG-2-Studierenden über Zeitpunkt und Format.

- 4.4. Das Bestehen der Zugangsprüfungen an der OVGU und das fristgerechte und vollständige Einreichen der Unterlagen im Immatrikulationsamt der OVGU ist der erste Schritt der Immatrikulation und die Grundlage für den Erhalt des Dokuments Zulassungsbescheid per E-Mail von der OVGU. Dieses Dokument bestätigt, dass der DSG-2-Studierende zum Studium an der OVGU in der angegebenen Fachrichtung zugelassen ist.
- 4.5. Im zweiten Schritt führen die DSG-2-Studierenden die Online-Immatrikulation gemäß den Vorgaben der OVGU durch, entrichten die Semestergebühren gemäß den Vorgaben der OVGU, weisen eine in Deutschland gültige Krankenversicherung nach und sind für die frist- und regelkonforme Einreichung der Unterlagen selbst verantwortlich.
- 4.6. Semestergebühren und eingereichte Unterlagen werden bei Rücktritt vom Studium an der OVGU nicht zurückerstattet.
- 4.7. Im letzten Schritt, wenn alle oben genannten Voraussetzungen erfüllt sind, erhalten die DSG-2-Studierenden per E-Mail von der OVGU die Immatrikulationsbescheinigung, die bestätigt, dass der DSG-2-Studierende offiziell immatrikuliert und für das entsprechende Semester zugelassen ist. DSG-2-Studierende müssen außerdem rechtzeitig ihr offizielles Studentenkonto registrieren, sich für Lehrveranstaltungen anmelden und sich gemäß den Anweisungen der OVGU immatrikulieren. Im Oktober des laufenden Immatrikulationsjahres beginnen die DSG-2-Studierenden offiziell ihr Studium an der OVGU.

- 4.8. Nach Abschluss des Studiums und erfolgreicher Verteidigung der Qualifikationsarbeit stimmen die Universität und die OVGU die Studienergebnisse ab und unterzeichnen das gemeinsame Zertifikat über die Teilnahme am Programm.

Das Verfahren umfasst:

- Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen durch beide Universitäten.
- Erstellung des Urkundentextes mit Angaben zur Qualifikation, zum Ausbildungsstand und zu den wichtigsten Leistungen des Bewerbers.
- Ausstellung der beiden Diplome (gemeinsames Teilnahmezertifikat und separates Diplom, falls vorgesehen).

5. Навчання здобувачів вищої освіти за програмою DSG-2 та визнання результатів навчання

Програма DSG-2 передбачає оптимізацію навчального навантаження здобувачів в НТУ «ХПІ», забезпечуючи індивідуальний підхід до організації навчального процесу та визнання результатів навчання. З метою уникнення подвійного навчального навантаження, для здобувачів створюються гнучкі умови, які дозволяють ефективно поєднувати вигоди двох університетів.

5.1. Окремий порядок навчання в НТУ «ХПІ» для DSG-2-здобувачів Програми може бути організовано у вигляді:

- Визнання результатів навчання для навчальних дисциплін згідно з узгодженим переліком відповідно до розпорядження №41 від 07 листопада 2024 р. «Про узгодження навчального навантаження здобувачів учасників програми подвійного диплома DSG-2» (Додаток 3).
- Вивчення навчальної дисципліни з елементами заочної форми навчання, а саме частина навчального процесу зосереджена на виконанні індивідуальних завдань, що дозволяє здобувачу працювати за власним графіком.

5.2. Окремий порядок навчання має застосовуватися для тих навчальних дисциплін, які не входять до переліку узгоджених згідно розпорядження №41 від 07 листопада 2024 р. «Про узгодження навчального навантаження здобувачів учасників програми подвійного диплома DSG-2».

5.3. Для забезпечення прозорості процесу визнання результатів навчання між НТУ «ХПІ» та OVGU використовується узгоджена таблиця відповідності оцінок. Ця таблиця допомагає визначити еквівалентність оцінок, отриманих здобувачами у кожному з університетів.

Оцінка OVGU, Note OVGU	OVGU	ECTS	100 бальна шкала	NTU KhPI
< 1,5	Sehr gut	A	90...100	Відмінно
1,6...2,0	Gut	B	82...89	Дуже добре
2,1...2,5	Gut	C	75...81	Добре
2,6...3,5	Befriedigend	D	64...74	Задовільно
3,6...4,0	Ausreichend	E	60...63	Достатньо
< 4,1	Nicht ausreichend	F	35...59	Не задовільно
		FX	1...34	Не задовільно

Ця таблиця є частиною процесу академічного визнання та затверджується відповідними дирекціями обох університетів.

5.4. Визнання міжнародних сертифікатів знання іноземних мов.

Для учасників DSG-2-Програми впроваджено механізм визнання міжнародних сертифікатів знання іноземних мов. Визнання сертифікатів здійснюється відповідно до рівня мовної компетентності та забезпечує автоматичне перезарахування певних дисциплін. Перелік міжнародних сертифікатів, які можуть бути визнані, наведено у п. 3.1. Сертифікати мають бути подані до координатора Програми з боку НТУ «ХПІ» та на кафедру іноземних мов НТУ «ХПІ» не пізніше 15 вересня року початку навчання за Програмою.

5. Studium der DSG-2-Studierenden im Rahmen des Programms und Anerkennung der Studienleistungen

Das DSG-2-Programm sieht vor, die Studienbelastung der Studierenden an der NTU KhPI zu optimieren und gleichzeitig einen individuellen Ansatz bei der Organisation des Studienprozesses und der Anerkennung von Studienleistungen zu gewährleisten. Um eine doppelte Studienbelastung zu vermeiden, werden für die DSG-2-Studierenden flexible Bedingungen geschaffen, die eine effektive Kombination der Anforderungen beider Universitäten ermöglichen.

5.1. Ein separater Studienablauf an der NTU KhPI für die DSG-2-Studierenden des Programms kann wie folgt organisiert werden:

- Anerkennung der Studienleistungen für Studienfächer gemäß der abgestimmten Liste nach der Verordnung Nr. 41 vom 07. November 2024 „Über die Abstimmung der Studienbelastung der DSG-2-Studierenden im Rahmen des DSG-2-Doppeldiplomprogramms“ (Anhang 3).
- Studium eines Faches mit Elementen des Fernstudiums, wobei ein Teil des Bildungsprozesses auf die Erfüllung individueller Aufgaben ausgerichtet ist. Dies ermöglicht dem DSG-2-Studierenden, nach seinem eigenen Zeitplan zu arbeiten.

5.2. Für Studienfächer, die nicht in der abgestimmten Liste gemäß der Verordnung Nr. 41 vom 7. November 2024 „Über die Abstimmung der Studienbelastung der DSG-2-Studierenden im Rahmen des Doppeldiplomprogramms DSG-2“ enthalten sind, gilt ein gesonderter Studienablauf.

5.3. Um die Transparenz des Verfahrens zur Anerkennung der Studienleistungen zwischen der NTU KhPI und der OVGU zu gewährleisten, wird eine vereinbarte Notentabelle verwendet. Diese Tabelle hilft bei der Bestimmung der Gleichwertigkeit der Noten, die die Studierenden des DSG-2 an jeder der beiden Universitäten erhalten haben.

Diese Tabelle ist Teil des akademischen Anerkennungsprozesses und wird von den zuständigen Leitungen beider Universitäten genehmigt.

5.4. Anerkennung internationaler Sprachzertifikate.

Für die DSG-2-Studierenden des Programms wurde ein Mechanismus zur Anerkennung internationaler Sprachzertifikate eingeführt. Die Anerkennung der Zertifikate erfolgt je nach Sprachniveau und ermöglicht die automatische Anrechnung auf bestimmte Studienfächer. Die Liste der internationalen Sprachzertifikate, die anerkannt werden können, ist unter Punkt 3.1 aufgeführt. Die Zertifikate müssen dem Programmkoordinator der NTU „KhPI“ und dem Lehrstuhl für Fremdsprachen der NTU „KhPI“ bis spätestens 15. September des Jahres des Studienbeginns vorgelegt werden.

- Bedingungen für die Anerkennung der deutschen Sprache: Wenn der DSG-2-Studierende ein Zertifikat des

- Умови визнання для німецької мови: Якщо Здобувач надає сертифікат рівня B1, йому зараховуються два перші семестри курсу «Іноземна мова». Якщо Здобувач надає сертифікат рівня B2, йому зараховується повний курс «Іноземна мова».
- Умови визнання для англійської мови: Якщо Здобувач надає сертифікат TOEFL з балом не менше 80 (iBT) або IELTS рівня 6.0 і вище, йому зараховуються два перші семестри курсу «Іноземна мова (англійська)». Якщо Здобувач надає сертифікат TOEFL з балом не менше 95 (iBT) або IELTS рівня 7.0 і вище, йому зараховується повний курс «Іноземна мова (англійська)».
- У разі подання сертифіката, який покриває одразу німецьку та англійську мови (наприклад, TOEFL iBT для англійської мови та TestDaF для німецької), Здобувач має право на відповідне визнання дисциплін у межах обох мовних курсів.

Перевірка автентичності сертифіката здійснюється координаторами Програми з боку НТУ «ХПІ» у співпраці з кафедрою іноземних мов НТУ «ХПІ».

Якщо сертифікат відповідає встановленим вимогам, але не охоплює всі аспекти, передбачені програмою курсу, студент повинен пройти комплексне оцінювання (співбесіду та тестування) з завідувачем кафедри іноземних мов. Мета співбесіди — оцінити практичні навички володіння мовою та підтвердити рівень, зазначений у сертифікаті.

За умови визнання мовного сертифіката та проходження комплексного оцінювання Здобувач повністю звільняється на 2 або 4 семестру від відвідування курсу «Іноземна мова» з отриманням підсумкової оцінки за курс яка виставляється з урахуванням шкали оцінювання п. 5.3.

5.5. Для отримання права скористатися окремим порядком навчання в НТУ «ХПІ» Здобувач повинен відповідати наступним вимогам:

- Мати статус учасника DSG-2-Програми, що підтверджується відповідним наказом НТУ «ХПІ», який засвідчує участь здобувача в DSG-2-Програмі.
- Мати затверджений індивідуальний навчальний план, який розробляється відповідною кафедрою, відповідальною за реалізацію DSG-2-Програми, з урахуванням специфіки дисциплін та навчального навантаження в межах DSG-2-Програми.
- Не мати академічних боргів за попередні семестри та/або заборгованості по оплаті навчання, у разі контрактної форми навчання. Якщо DSG-2-Здобувач має непогашену заборгованість, право на застосування окремого порядку навчання до цього Здобувача не надається до її погашення.

5.6. Порядок організації окремого порядку навчання в НТУ «ХПІ» для Здобувачів, учасників Програми:

- Перед початком семестру в OVGU, Здобувачі повинні надіслати Координатору програми свої свідоцтва про зарахування до OVGU (нім. Immatrikulationsbescheinigung) для підтвердження свого зарахування. Це необхідно для того, щоб Координатор програми міг переконатися, що Здобувачі офіційно зараховані до

Niveaus B1 vorlegt, werden ihm die ersten zwei Semester des Kurses „Fremdsprache“ angerechnet. Wenn der DSG-2-Studierende ein Zertifikat des Niveaus B2 vorlegt, wird ihm der gesamte Kurs „Fremdsprache“ angerechnet.

- Anerkennungsbedingungen für Englisch: Wenn der DSG-2-Studierende ein TOEFL-Zertifikat mit einer Punktzahl von mindestens 80 (iBT) oder ein IELTS-Zertifikat mit einer Punktzahl von mindestens 6.0 vorlegt, werden ihm die ersten beiden Semester des Kurses „Fremdsprache (Englisch)“ angerechnet. Wenn der DSG-2-Studierende ein TOEFL-Zertifikat mit einer Punktzahl von mindestens 95 (iBT) oder ein IELTS-Zertifikat mit einer Punktzahl von mindestens 7.0 vorlegt, wird ihm der gesamte Kurs „Fremdsprache (Englisch)“ angerechnet.
- Anerkennung von Zertifikaten in Deutsch und Englisch: Bei Vorlage eines Zertifikats, das sowohl die deutsche als auch die englische Sprache abdeckt (z.B. TOEFL iBT für Englisch und TestDaF für Deutsch), hat der DSG-2-Studierende Anspruch auf die entsprechende Anerkennung in beiden Sprachkursen. Die Authentizität des Zertifikats wird von den Programmkoordinatoren der NTU KhPI in Zusammenarbeit mit dem Lehrstuhl für Fremdsprachen überprüft.

Wenn das Zertifikat den festgelegten Anforderungen entspricht, aber nicht alle Aspekte des Kursprogramms abdeckt, muss sich der DSG-2-Studierende einem vollständigen Assessment (Gespräch und Test) mit dem Leiter des Lehrstuhls für Fremdsprachen unterziehen. Ziel des Gesprächs ist es, die praktischen Sprachkenntnisse zu bewerten und das im Zertifikat angegebene Niveau zu bestätigen.

Im Falle der Anerkennung des Sprachzertifikats und des Bestehens der Gesamtbeurteilung wird der/die DSG-2-Studierende für 2 oder 4 Semester vollständig von der Teilnahme am Kurs „Fremdsprache“ befreit. Die Endnote des Kurses wird gemäß der Bewertungsskala unter Punkt 5.3 festgelegt.

5.5. Voraussetzungen für den Anspruch auf einen gesonderten Studiengang an der NTU KhPI. Um das Recht auf einen getrennten Studienablauf an der NTU KhPI zu erhalten, muss der DSG-2-Studierende die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Den Status eines Programmteilnehmers besitzen, der durch einen entsprechenden Beschluss der NTU KhPI bestätigt wird, der die Teilnahme des DSG-2-Studierenden am DSG-2-Programm bescheinigt.
- Die Teilnehmer müssen über einen genehmigten individuellen Studienplan verfügen, der von dem für die Durchführung des DSG-2-Programms zuständigen Institut erstellt wurde. Dieser Plan berücksichtigt die Besonderheiten der Studienfächer und das Studienpensum im Rahmen des DSG-2-Programms.
- Keine akademischen Schulden aus früheren Semestern und/oder keine Zahlungsrückstände. Wenn der DSG-2-Studierende offene Schulden hat, wird das Recht auf einen separaten Studiengang erst nach deren Begleichung gewährt.

5.6. Verfahren zur Organisation eines separaten Studienablaufs an der NTU KhPI für DSG-2-Studierenden sind:

- Vor Beginn des Semesters an der OVGU müssen die DSG-2-Studierenden dem Programmkoordinator ihre Immatrikulationsbescheinigung der OVGU vorlegen, um ihre Immatrikulation zu bestätigen. Dies ist notwendig, damit der Programmkoordinator sicherstellen kann, dass die DSG-2-Studierenden offiziell an der OVGU immatrikuliert sind und am Studienprozess im Rahmen des Programms teilnehmen können.

OVGU та можуть брати участь у навчальному процесі за Програмою.

- Протягом перших 5 днів після отримання всіх свідоцтв Координатор програми інформує дирекцію ННІ НТУ «ХПІ» та міжнародний відділ про кількість учасників DSG-2-Програми для відповідного ННІ, а також надсилає список здобувачів, які є учасниками DSG-2-Програми на поточний семестр.
- Протягом 14 днів після початку семестру відповідно до графіка навчального процесу та узгодженого переліку дисциплін, для кожного здобувача формується індивідуальний план навчання, що містить інформацію про дисципліни, для яких буде застосовуватись визнання результатів навчання, та дисципліни, для яких буде застосовуватись окремий порядок навчання. У плані враховується також завантаження відсутність необхідності відвідування лекцій і застосування гнучкого графіка навчання.
- Для забезпечення гнучкості навчального процесу, здобувачам надається можливість відвідувати лекції та інші форми навчального навантаження шляхом перегляду записів у Microsoft Teams M365, що дозволяє зберегти навчальну активність навіть за відсутності фізичної присутності.
- Під час встановленого періоду для проведення сесії в НТУ «ХПІ» здобувачам забезпечується онлайн тестування для контролю знань і навичок, з можливістю пройти тести та інші види контрольних робіт за визначений графік сесії.

5.7. Для DSG-2-Здобувачів окремий порядок навчання передбачає:

- Отримання індивідуального завдання на початку семестру, яке визначає конкретні завдання та терміни виконання відповідно до переліку дисциплін, що підпадають під окремий порядок навчання.
- Відвідування занять у форматі вільного графіка, що дозволяє здобувачам Програми звільнитися від обов'язку відвідувати лекції та інші традиційні форми навчального навантаження.
- Перегляд лекцій у запису в Microsoft Teams M365 – здобувачі можуть ознайомлюватися з навчальними матеріалами у зручний для них час, що забезпечує гнучкість у навчальному процесі.
- Тестування здобувачів у терміни, що відповідають періоду сесії в НТУ «ХПІ», та виставлення підсумкової оцінки.

5.8. Визнання результатів навчання для навчальних дисциплін в НТУ «ХПІ» з OVGU (DE → UA).

Процес визнання результатів навчання для дисциплін, виконаних в OVGU, здійснюється централізовано з мінімальним залученням здобувача. Відповідальність за передачу необхідних документів покладається на OVGU, а за проведення аналізу та ухвалення рішень – на гаранта навчальної програми та відповідну дирекцію НТУ «ХПІ».

Основні етапи процесу:

- OVGU після завершення кожного семестру передає до навчальної частини НТУ «ХПІ»

- Innerhalb von 5 Tagen nach Erhalt aller Bescheinigungen informiert der Programmkoordinator die Direktoren der Institute der NTU KhPI sowie das Internationale Büro über die Anzahl der DSG-2-ProgrammtTeilnehmer für das entsprechende Institut und übermittelt eine Liste der DSG-2-Studierenden, die im laufenden Semester am Programm teilnehmen.
- Innerhalb von 14 Tagen nach Semesterbeginn wird für jeden DSG-2-Studierenden ein individueller Studienplan erstellt, der dem Studienablauf und der vereinbarten Fächerliste entspricht. Dieser Plan enthält Informationen über die Studienfächer, für die die Anerkennung von Studienleistungen gilt, sowie über die Studienfächer, für die ein gesonderter Studienablauf gilt. Der Plan berücksichtigt auch die Anwendung eines flexiblen Studienplans und setzt die Verpflichtung zur Teilnahme an Lehrveranstaltungen aus.
- Um die Flexibilität des Lernprozesses zu gewährleisten, haben die DSG-2-Studierenden die Möglichkeit, Vorlesungen und andere Lehrveranstaltungen durch das Ansehen von Aufzeichnungen der NTU KhPI in Microsoft Teams M365 zu verfolgen. Dies ermöglicht die Aufrechterhaltung der Studienaktivität auch bei physischer Abwesenheit.
- Während des festgelegten Prüfungszeitraums an der NTU KhPI steht den DSG-2-Studierenden ein Online-Testsystem zur Überprüfung der Kenntnisse und Fähigkeiten zur Verfügung. Dieses System bietet die Möglichkeit, Tests und andere Arten von Prüfungen gemäß dem festgelegten Prüfungsplan abzulegen.

5.7. Für Studierende des DSG 2 gilt ein gesonderter Studienplan:

- Erhalt einer individuellen Aufgabe zu Beginn des Semesters, in der spezifische Aufgaben und Fristen für deren Erfüllung gemäß der Liste der Studienfächer, die unter den gesonderten Studienablauf fallen, festgelegt sind.
- Teilnahme an Lehrveranstaltungen im Rahmen eines flexiblen Stundenplans, der es den ProgrammtTeilnehmern ermöglicht, von der Verpflichtung zur Teilnahme an Vorlesungen und anderen traditionellen Formen der Studienbelastung befreit zu werden.
- Die Möglichkeit, Vorlesungen in Microsoft Teams M365 im Aufzeichnungsmodus anzusehen - die DSG-2-Studierenden können sich mit dem Lehrmaterial vertraut machen, wann es ihnen am besten passt, was die Flexibilität des Studienprozesses gewährleistet.
- Durchführung von Prüfungen innerhalb der festgelegten Fristen der Prüfungsphase an der NTU KhPI und Vergabe einer Abschlussnote.

5.8. Anerkennung von an der OVGU erbrachten Studienleistungen an der NTU KhPI (DE → UA).

Die Anerkennung von Studienleistungen für Studienfächer an der OVGU erfolgt zentral mit minimaler Beteiligung der Studierenden. Die Verantwortung für die Übermittlung der erforderlichen Dokumente liegt bei der OVGU, während die Analyse und Entscheidungsfindung beim Programmverantwortlichen und der zuständigen Leitung der NTU KhPI liegt.

Hauptschritte des Verfahrens:

- Die OVGU sendet am Ende jedes Semesters einen offiziellen akademischen Leistungsnachweis (Transcript of

офіційний академічний витяг (Transcript of Records) Здобувача. Документи мають бути надіслані не пізніше 6 тижнів після закінчення семестру.

- Відповідні навчально-наукові дирекції НТУ «ХПІ» протягом 10 робочих днів перевіряє отримані документи на відповідність формальним вимогам та передає їх гаранту освітньої програми для подальшого аналізу.
- Гарант освітньої програми разом із відповідною дирекцією НТУ «ХПІ» аналізує надані оцінки та програми дисциплін для визначення їхньої відповідності навчальному плану НТУ «ХПІ» згідно з узгодженим переліком відповідно до розпорядження №41 від 07 листопада 2024 р. «Про узгодження навчального навантаження здобувачів учасників програми подвійного диплома DSG-2».
- На основі висновків гаранта освітньої програми відповідна дирекція НТУ «ХПІ» вносить результати визначення дисциплін до академічної справи здобувача.
- DSG-2-Здобувач отримує офіційне повідомлення про результати визнання протягом 15 робочих днів після завершення аналізу.

5.9. Визнання результатів навчання для навчальних дисциплін в OVGU з НТУ «ХПІ» (UA → DE):

Для предметів, які будуть визнані в OVGU відповідно до Додатку 1, НТУ «ХПІ» надсилає огляд оцінок до екзаменаційних комісій факультету OVGU, що пропонує відповідну освітню програму, наприкінці семестру. Оцінки конвертуються і переводяться відповідно до таблиці в 5.3.

5.10. Визнання результатів навчання для дисциплін в обох напрямках у рамках Програми по п. 5.8 і 5.9 може бути здійснене тільки для тих дисциплін, які здобувач успішно завершив, отримавши відповідну оцінку. Це підтверджується офіційним результатом з екзаменів або інших форм оцінювання, які були проведені відповідно до академічних стандартів кожного з університетів. Всі результати повинні бути задокументовані та визнані у відповідних системах обох університетів для забезпечення прозорості та узгодженості результатів навчання.

6. Видача спільного свідоцтва учасника програми DSG-2

- 6.1. Спільне свідоцтво учасника Програми видається DSG-2-Здобувачам, які успішно виконали вимоги освітніх програм як НТУ «ХПІ», так і OVGU.**
- 6.2. Спільне свідоцтво учасника Програми підтверджує здобуття кваліфікації за узгодженою освітньою програмою та має юридичну силу в обох країнах.**
- 6.3. Видача спільного свідоцтва учасника Програми регламентується договором між НТУ «ХПІ» і OVGU та відповідає міжнародним стандартам.**
- 6.4. Процедура видачі спільного свідоцтва учасника Програми включає:**
- Підготовка узгодженого тексту свідоцтва (українською та німецькою мовами).

Records) des DSG-2-Studierenden an die Abteilung Lehre der NTU KhPI. Die Dokumente müssen spätestens 6 Wochen nach Semesterende eingereicht werden.

- Die zuständige Direktion der NTU KhPI prüft innerhalb von 10 Arbeitstagen, ob die eingegangenen Dokumente den formalen Anforderungen entsprechen, und leitet sie zur weiteren Analyse an den Programmverantwortlichen weiter.
- Der Garant des Programms analysiert zusammen mit der zuständigen Direktion der NTU KhPI die eingereichten Beurteilungen und Studienpläne der Fächer, um deren Übereinstimmung mit dem Studienplan der Universität gemäß der abgestimmten Liste gemäß der Verordnung Nr. 41 vom 7. November 2024 „Über die Abstimmung der Studienbelastung der Bildungswilligen im Rahmen des Doppeldiplomprogramms DSG-2“ zu bestimmen.
- Auf der Grundlage der Schlussfolgerungen des Garanten des DSG-2-Programms trägt die zuständige Universitätsleitung die Ergebnisse der anerkannten Studienfächer in die akademische Akte des DSG-2-Studierenden ein.
- Der DSG-2-Studierende erhält innerhalb von 15 Werktagen nach Abschluss der Analyse eine offizielle Mitteilung über das Ergebnis der Anerkennung.

5.9. Anerkennung von Studienleistungen für Studiengänge an der OVGU durch die NTU KhPI (UA → DE):

Für die gemäß Anlage 1 an der OVGU anzuerkennenden Fächer übermittelt die NTU KhPI am Ende des Semesters eine Notenübersicht an die Prüfungsämter der den jeweiligen Studiengang anbietenden Fakultät der OVGU. Die Noten werden gemäß der Tabelle aus 5.3 umgerechnet und übernommen.

5.10. Die Anerkennung von Studienleistungen für die in den Abschnitten 5.8 und 5.9 genannten Studienrichtungen innerhalb des Programms kann nur für diejenigen Studienrichtungen erfolgen, die der Antragsteller erfolgreich abgeschlossen und mit der entsprechenden Note bewertet hat. Dies wird durch ein offizielles Zeugnis über Prüfungen oder andere Formen der Bewertung bestätigt, die in Übereinstimmung mit den akademischen Standards der betreffenden Universität durchgeführt wurden. Alle Studienleistungen sollten in den jeweiligen Systemen beider Universitäten dokumentiert und anerkannt werden, um die Transparenz und Kohärenz der Lernergebnisse zu gewährleisten.

6. Ausstellung des gemeinsamen Teilnahmezertifikats am DSG-2-Programm

- 6.1. Das gemeinsame Teilnehmerzertifikat des Programms wird an DSG-2-Studierende ausgestellt, die die Anforderungen der Bildungsprogramme sowohl der NTU KhPI als auch der OVGU erfolgreich erfüllt haben.**
- 6.2. Das gemeinsame Teilnehmerzertifikat des Programms bestätigt den Erwerb einer Qualifikation gemäß dem abgestimmten Bildungsprogramm und hat in beiden Ländern rechtliche Gültigkeit.**
- 6.3. Die Ausstellung des gemeinsamen Teilnehmerzertifikats des Programms wird durch die Vereinbarung zwischen der NTU KhPI und der OVGU geregelt und entspricht internationalen Standards.**
- 6.4. Das Verfahren zur Ausstellung des gemeinsamen Teilnehmerzertifikats des Programms umfasst:**
- Erstellung eines abgestimmten Textes des Zertifikats in ukrainischer und deutscher Sprache.
 - Anerkennung der Studienleistungen durch beide Universitäten gemäß den abgestimmten Bildungsprogrammen.

- Визнання результатів навчання обома університетами відповідно до погоджених навчальних програм.
- Підписання свідоцтва уповноваженими особами обох університетів.
- Розробка дизайну бланка спільного свідоцтва, який включає герби та логотипи обох університетів.
- У разі невиконання Здобувачем вимог однієї з програм, видається окремий диплом відповідного університету, за умови успішного виконання його освітньої програми.

7. Фінансова підтримка та критерії відбору для отримання стипендій

7.1. Учасники Програми подвійного диплома DSG-2 можуть претендувати на стороннє фінансування у вигляді стипендій, що покриває частково або повністю витрати, пов'язані з навчанням, проживанням або іншими освітніми потребами. Фінансова підтримка надається коштом сторонніх грантів, державних чи приватних програм, або міжнародних організацій.

7.2. Для участі в конкурсі на отримання стипендій DSG-2-Здобувач повинен відповідати наступним критеріям:

- Мати середній бал не нижче 85 (за 100-бальною шкалою) за останні два семестри навчання відповідно до п. 5.3.
- Мати сертифікат володіння німецькою мовою рівня не нижче B2 з оцінкою не нижче «gut bestanden».
- Мати рекомендаційний лист від кафедри, що підтверджує академічні досягнення та участь у наукових або громадських проектах.

7.3. Для участі в конкурсі на отримання стипендій здобувач подає наступний пакет документів до координатора програми:

- Заповнену анкету-заяву.
- Академічну довідку про успішність.
- Сертифікат володіння німецькою мовою.
- Рекомендаційний лист.
- Документи, що підтверджують соціальний статус (за потреби).

Координатор програми збирає заявки, перевіряє їх на відповідність формальним критеріям і передає на розгляд комісії з відбору.

7.4. Відбір здобувачів проводиться комісією, до складу якої входять представники НТУ ХПІ, OVGU та організації, що надає фінансування. Оцінка кандидатів базується на наступних критеріях:

- Академічна успішність (60%).
- Знання німецької мови (30%).
- Мотивація здобувача, висловлена в анкеті (10%).

Перевага надається здобувачам, які демонструють високі академічні результати та соціально значущу активність.

7.5. Кількість стипендіатів, які отримують фінансову підтримку за Програмою DSG-2, залежить від обсягу доступного фінансування. У разі, якщо наявне фінансування не дозволяє забезпечити стипендіями всіх учасників Програми, стипендії призначаються на основі рейтингу Здобувачів, сформованого відповідно до критеріїв, зазначених у пункті 7.4 цього документа.

- Unterzeichnung des Zertifikats durch autorisierte Vertreter beider Universitäten.
- Entwicklung des Designs des Zertifikatsformulars, das die Wappen und Logos beider Universitäten enthält.
- Im Falle der Nichterfüllung der Anforderungen eines der Bildungsprogramme durch den DSG-2-Studierenden wird ein separates Diplom der entsprechenden Universität ausgestellt, sofern das Bildungsprogramm dieser Universität erfolgreich abgeschlossen wurde.

7. Finanzielle Unterstützung und Auswahlkriterien für die Vergabe von Stipendien

7.1. Studierende der DSG-2 können Anspruch auf externe finanzielle Unterstützung in Form eines Stipendiums haben, das die Kosten für Studium, Unterkunft oder andere Ausbildungsbedürfnisse ganz oder teilweise abdeckt.

Die finanzielle Unterstützung wird durch externe Stipendien, staatliche oder private Programme oder internationale Organisationen bereitgestellt.

7.2. Um am Wettbewerb für die Vergabe eines Stipendiums teilnehmen zu können, muss der DSG-2-Studierende die folgenden Kriterien erfüllen:

- Ein Notendurchschnitt von mindestens 85 Punkten (von 100 Punkten) in den letzten beiden Semestern des Studiums gemäß Punkt 5.3.
- Nachweis eines Sprachzertifikats der Stufe B2 mit mindestens „gut bestanden“.
- Vorlage eines Empfehlungsschreibens des Instituts, in dem die akademischen Leistungen und die Beteiligung an wissenschaftlichen oder sozialen Projekten bestätigt werden.

7.3. Um am Wettbewerb für die Vergabe eines Stipendiums teilnehmen zu können, muss der Bewerber folgende Unterlagen beim Programmkoordinator einreichen:

- Ausgefülltes Antragsformular.
- Akademischer Leistungsnachweis.
- Nachweis über deutsche Sprachkenntnisse.
- Empfehlungsschreiben.
- Dokumente, die den sozialen Status bestätigen (falls erforderlich).

Der Programmkoordinator sammelt die Bewerbungen, prüft, ob sie den formalen Kriterien entsprechen und leitet sie zur Prüfung an die Auswahlkommission weiter.

7.4. Die Auswahl der DSG-2-Studierende erfolgt durch eine Kommission, die aus Vertretern der NTU KhPI, der OVGU und der finanzierenden Organisation besteht. Die Bewertung der Kandidaten basiert auf folgenden Kriterien:

- Akademische Leistungen (60 %).
- Kenntnisse der deutschen Sprache (30 %).
- Motivation des DSG-2-Studierenden, wie im Bewerbungsformular ausgedrückt (10 %).

Bevorzugt werden DSG-2-Studierende, die herausragende akademische Ergebnisse und gesellschaftlich bedeutsames Engagement nachweisen.

7.5. Die Anzahl der Stipendiaten, die finanzielle Unterstützung im Rahmen des DSG-2-Programms erhalten, hängt vom Umfang der verfügbaren Mittel ab. Wenn die vorhandene Finanzierung nicht ausreicht, um alle Teilnehmer des Programms mit Stipendien zu unterstützen, werden die Stipendien auf der Grundlage eines Rankings der DSG-2-Studierenden vergeben, das gemäß den in Punkt 7.4 dieses Dokuments angegebenen Kriterien erstellt wird.

- 7.6. DSG-2-Здобувачі, які успішно пройшли конкурс, отримують підтвердження електронною поштою про надання стипендії. Стипендія виплачується у формі щомісячних грошових виплат або одноразового гранту для покриття витрат на переїзд або навчальні матеріали. Використання стипендії повинно відповідати її цільовому призначенню.
- 7.7. Стипендія може бути надана лише доти, доки студент є учасником програми DSG-2.

8. Права, обов'язки та умови відрахування учасників програми DSG-2

8.1. Права учасників програми подвійних дипломів DSG-2

- Учасники програми мають право на отримання якісної освіти, включаючи доступ до всіх академічних ресурсів, що надаються НТУ «ХПІ» та OVGU, включаючи бібліотеки, лабораторії, навчальні портали та інші інструменти для здобуття знань.
- НТУ «ХПІ» та OVGU надають підтримку здобувачам, зокрема консультації з академічних питань у координаторів програми та здійснюють адміністративну допомогу, включаючи інформацію щодо проживання, реєстрації та процесу зарахування.
- Надається рівноправний доступ до програм студентської підтримки: отримання стипендій, фінансової підтримки від Bafög, участі у студентських заходах, мовних курсах і програмах адаптації.
- учасники програми мають право самостійно вибирати місце проживання: чи в гуртожитку від Studentenwerk, чи в орендованому приватному житлі.
- Здобувачі мають право на конфіденційність особистої інформації відповідно до політики захисту даних університетів.

8.2. Здобувачі DSG-2-Програми мають наступні обов'язки:

- Своєчасно та у визначений порядок подати повний пакет документів до центру DAZ.
- Самостійно слідкувати за новинами від центру DAZ та реагувати на повідомлення електронною поштою і телефоном.
- Виконувати фінансові зобов'язання, а саме своєчасно сплачувати за навчання в НТУ «ХПІ» (якщо навчаються за контрактом), так і семестровий збір в OVGU та інших передбачених платежів.
- Учасники зобов'язані дотримуватися норм етичної поведінки та правил обох університетів, уникати плагіату та академічної недобросовісності.

8.3. Університети зобов'язані наступне:

- Надавати якісні освітні послуги відповідно до міжнародних стандартів та акредитації програм
- Координувати узгодження навчальних планів між університетами-учасниками, щоб уникнути дублювання модулів і забезпечити визнання курсів.
- Призначати координаторів програми в обох університетах для супроводу Здобувачів у процесі навчання.

- 7.6. Die DSG-2-Studierenden, die den Wettbewerb erfolgreich bestanden haben, erhalten eine Bestätigung per E-Mail über die Vergabe des Stipendiums. Das Stipendium wird in Form monatlicher Geldzahlungen oder als einmaliger Zuschuss zur Deckung von Umzugs- oder Studienmaterialkosten ausbezahlt. Die Verwendung des Stipendiums muss seinem vorgesehenen Zweck entsprechen.

- 7.7. Ein Stipendium kann höchstens so lange gewährt werden, wie der Student Teilnehmer des DSG-2-Programms ist.

8. Rechte, Pflichten und Bedingungen für die Exmatrikulation der Teilnehmer am DSG-2-Programm

8.1. Rechte der Teilnehmer am DSG-2-Doppeldiplomprogramm

- Die Teilnehmer des Programms haben das Recht auf eine qualitativ hochwertige Ausbildung, einschließlich des Zugangs zu allen akademischen Ressourcen, die von der NTU KhPI und der OVGU zur Verfügung gestellt werden, einschließlich Bibliotheken, Labors, Lernportalen und anderen Instrumenten zur Wissensvermittlung.
- Die NTU KhPI und die OVGU werden die DSG-2-Studierenden unterstützen, insbesondere durch Beratung in akademischen Fragen durch die Programmkoordinatoren und durch administrative Unterstützung, einschließlich Informationen über Unterbringung, Einschreibung und Zulassungsverfahren.
- Ein gleichberechtigter Zugang zu Förderprogrammen für Studierende wird gewährleistet: Stipendien, finanzielle Unterstützung durch Bafög, Teilnahme an studentischen Aktivitäten, Sprachkursen und Anpassungsprogrammen.
- Die Teilnehmer des Programms haben das Recht, ihren Wohnort frei zu wählen: entweder in einem Wohnheim des Studentenerwerks oder in einer privat angemieteten Unterkunft.
- Die DSG-2-Studierenden haben das Recht auf Vertraulichkeit ihrer persönlichen Daten gemäß den Datenschutzrichtlinien der Hochschulen.

8.2. Pflichten der DSG-2-ProgrammtTeilnehmer:

- Rechtzeitige und ordnungsgemäße Einreichung der vollständigen Unterlagen beim DAZ.
- Selbstständiges Verfolgen der Nachrichten des DAZ und Reagieren auf Mitteilungen per E-Mail und Telefon.
- Erfüllung der finanziellen Verpflichtungen, insbesondere pünktliche Zahlung der Studiengebühren an der Universität (bei Vertragsstudium), der Semestergebühren an der OVGU und anderer vorgeschriebener Zahlungen.
- Die Teilnehmer verpflichten sich, die ethischen Standards und Regeln beider Universitäten einzuhalten, Plagiate und akademisches Fehlverhalten zu vermeiden.

8.3. Verpflichtungen der Universitäten

- Bereitstellung eines qualitativ hochwertigen Bildungsangebots in Übereinstimmung mit internationalen Standards und Programmakkreditierung.
- Koordination der Abstimmung von Studienplänen zwischen den beteiligten Universitäten, um Doppelungen von Modulen zu vermeiden und die Anerkennung von Studienleistungen zu gewährleisten.
- Benennung von Programmkoordinatoren an beiden Universitäten, die die Studierenden während des gesamten Studiums betreuen.

- Відстежувати успішність Здобувачів і надавати зворотний зв'язок.
- Консультувати Здобувачів, які натрапили на труднощі у навчанні.

8.4. Відрахування учасників із програми

Відрахування може відбутися у таких випадках:

- Порушення академічних вимог: невиконання навчальної програми або неуспішне складання іспитів у встановлені терміни; академічна недобросовісність (наприклад, плагіат чи списування).
- Несвоєчасна сплата семестрового збору в OVGU чи сплату навчання за контрактом в НТУ «ХПІ» чи інших обов'язкових платежів.
- Надання неправдивої інформації в документах або анкетах.
- Учасник має право припинити участь у програмі за власним бажанням, але зобов'язаний повідомити про це завчасно обидва університети та виконати всі формальні процедури.

8.5. Здобувач, який надав підроблені офіційні документи, зокрема щодо результатів успішності навчання в НТУ «ХПІ», OVGU або результатів тестування на знання мови, негайно відраховується з Програми DSG-2. Такі дії вважаються серйозним порушенням академічної етики та можуть тягнути за собою додаткові дисциплінарні та/або правові наслідки відповідно до законодавства України та Німеччини.

8.6. Наслідки відрахування:

- У разі зняття з обліку в OVGU, студент DSG-2 отримує статус звичайного студента НТУ «ХПІ». Статус учасника програми подвійних дипломів анулюється за рішенням НТУ «ХПІ».
- Слухач DSG-2, який припиняє участь у програмі DSG-2, втрачає право на визнання в НТУ «ХПІ» навчальних досягнень, отриманих в OVGU, зарахованих в НТУ «ХПІ».
- У разі відрахування з OVGU студент DSG-2 має право продовжити навчання в НТУ «ХПІ».
- У разі відрахування з НТУ «ХПІ» студент DSG-2 втрачає статус учасника програми подвійних дипломів. Він/вона може продовжити навчання в якості звичайного студента в OVGU за умови виконання вимог до вступу.
- Студент DSG-2, який не виконає вимогу згідно з пунктом 3.3 і не надасть мовний сертифікат на рівні B2 до 30 вересня року, наступного за роком зарахування в OVGU, буде відрахований OVGU, але матиме можливість продовжити навчання в НТУ «ХПІ».

8.7. Етичні норми поведінки здобувачів у Німеччині.

Учасники програми подвійного диплома DSG-2, які перебувають на навчанні в OVGU, зобов'язані дотримуватися таких правил:

- Дотримуватися етичних норм поведінки, прийнятих у НТУ «ХПІ» та OVGU.
- Виконувати вимоги законодавства Федеративної Республіки Німеччина, включаючи законодавство про захист прав людини, антидискримінаційні закони та закони про безпеку.

- Überwachung der Leistungen der DSG-2-Studierenden und Feedback.
- Beratung von Studierenden, die während ihres Studiums auf Schwierigkeiten stoßen.

8.4. Exmatrikulation von Programmteilnehmern

Eine Exmatrikulation kann in folgenden Fällen erfolgen:

- Nichterfüllung der Studienanforderungen; Nichterfüllung des Studienprogramms oder Nichtbestehen von Prüfungen innerhalb der festgelegten Fristen; wissenschaftliches Fehlverhalten (z.B. Plagiat oder Täuschung).
- Verspätete Zahlung der Semestergebühren an der OVGU oder der Studiengebühren im Rahmen eines Vertragsstudiums an der NTU KhPI oder anderer fälliger Zahlungen.
- Angabe falscher Informationen in Dokumenten oder Formularen.
- Freiwilliger Rücktritt des Teilnehmers: Der Teilnehmer hat das Recht, auf eigenen Wunsch aus dem Programm auszusteigen, muss dies jedoch beiden Universitäten rechtzeitig mitteilen und alle formalen Prozeduren einhalten.

8.5. Ein DSG-2-Studierender, der gefälschte offizielle Dokumente vorlegt, insbesondere in Bezug auf Studienleistungen an der NTU KhPI, der OVGU oder Sprachtestergebnisse, wird unverzüglich aus dem DSG-2-Programm exmatrikuliert. Solche Handlungen werden als schwerwiegender Verstoß gegen die akademische Ethik betrachtet und können zusätzliche disziplinarische und/oder rechtliche Konsequenzen nach ukrainischem und deutschem Recht nach sich ziehen.

8.6. Folgen der Exmatrikulation

- Im Falle einer Exmatrikulation von der OVGU erhält der DSG-2-Studierende den Status eines regulären Studierenden der NTU KhPI. Der Status als Teilnehmer des Doppel-Diplomprogramms wird durch eine Entscheidung der NTU KhPI aufgehoben.
- Ein DSG-2-Studierender, der die Teilnahme am DSG-2-Programm beendet, verliert den Anspruch auf Anerkennung der an der OVGU erbrachten Studienleistungen an der NTU KhPI.
- Im Falle einer Exmatrikulation von der OVGU hat der DSG-2-Studierende das Recht, sein Studium an der NTU KhPI fortzusetzen.
- Bei Exmatrikulation von der NTU KhPI verliert der DSG-2-Studierende seinen Status als Teilnehmer des Doppel-Diplomprogramms. Er kann sein Studium als regulärer Student an der OVGU fortsetzen, sofern die Zulassungsvoraussetzungen erfüllt sind.
- Ein DSG-2-Studierender, der die Anforderung gemäß Punkt 3.3 nicht erfüllt und bis zum 30. September des Jahres nach der Immatrikulation an der OVGU kein Sprachzertifikat auf dem Niveau B2 vorlegt, wird von der OVGU exmatrikuliert, hat jedoch die Möglichkeit, sein Studium an der NTU KhPI fortzusetzen.

8.7. Ethische Verhaltensregeln für DSG-2-Studierende in Deutschland. Die DSG-2-Studierende, die an der OVGU studieren, sind verpflichtet, die folgenden Regeln einzuhalten:

- Einhaltung der an der NTU KhPI und der OVGU geltenden ethischen Verhaltensregeln.
- Einhaltung der Gesetze der Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gesetze zum Schutz der Menschenrechte, Antidiskriminierungsgesetze und Sicherheitsgesetze.

- Утримуватися від вживання заборонених препаратів, участі у незаконних діях або діяльності, що порушує громадський порядок.
- Зберігати гідність і репутацію НТУ «ХПІ» та уникати дій, що можуть дискредитувати Університет.

8.8. Відповідальність за порушення.

У разі порушення вищезазначених норм Здобувач несе відповідальність відповідно до вимог OVGU, включаючи дисциплінарні санкції, передбачені локальними нормативними актами та законодавства Німеччини, якщо порушення має правові наслідки.

Порушення, що можуть призвести до санкцій:

- Вживання заборонених препаратів.
- Участь у кримінальних діях, таких як крадіжка, насильство чи пошкодження майна.
- Недотримання правил поведінки в навчальних приміщеннях OVGU.
- Поширення неправдивої інформації, яка завдає шкоди репутації НТУ «ХПІ» або OVGU.

Санкції за порушення можуть включати – попередження з боку Координатора програми, відрахування з Програми за рішенням дисциплінарної комісії або інформування офіційних органів Німеччини у разі порушення законодавства.

У разі відрахування за порушення етичних норм Здобувач втрачає право на визнання навчальних результатів у рамках Програми та отримання диплома OVGU або будь-якої стипендії чи фінансової підтримки.

9. Конфіденційність, інклюзивність та участь у промоційних заходах

У процесі організації навчання за програмою подвійних дипломів DSG-2 особлива увага приділяється дотриманню норм захисту персональних даних та забезпеченню рівного доступу до освіти для всіх здобувачів, незалежно від їхніх індивідуальних особливостей.

- 9.1. **Захист персональних даних.** Здобувачі, які беруть участь у програмі подвійних дипломів DSG-2, автоматично надають згоду на використання їхніх персональних даних, включаючи особисті дані, зображення (фотографії), дані з соціальних мереж, з метою популяризації програми, залучення нових учасників та організації освітніх і культурних заходів.
- 9.2. **Персональні дані здобувачів використовуються виключно в рамках, визначених цілями програми, та у відповідного до чинного законодавства про захист персональних даних.** Координатор Програми гарантує збереження конфіденційності інформації та забезпечення її захисту від несанкціонованого доступу.
- 9.3. **Обов'язкова участь у рекламних заходах.** Здобувачі зобов'язані, на вимогу координаторів програми, брати участь у заходах, спрямованих на популяризацію Програми, таких як рекламні кампанії, виставки, освітні форуми та інші події. Участь у таких заходах є важливою частиною програми, оскільки вона сприяє її розвитку, підвищує престиж програми та створює додаткові можливості для Здобувачів та абітурієнтів.

- Verzicht auf den Konsum verbotener Substanzen, Beteiligung an illegalen Aktivitäten oder Handlungen, die die öffentliche Ordnung stören.
- Die Würde und das Ansehen der NTU KhPI zu wahren und alles zu vermeiden, was dem Ruf der Universität schaden könnte.

8.8. Haftung bei Verstößen.

Bei Verstößen gegen die oben genannten Regeln haftet der DSG-2-Studierende gemäß den Anforderungen der OVGU, einschließlich der disziplinarischen Maßnahmen, die in den lokalen Vorschriften und den Gesetzen Deutschlands vorgesehen sind, wenn die Verstöße rechtliche Konsequenzen haben. Verstöße, die Sanktionen nach sich ziehen können:

- Konsum verbotener Substanzen.
- Beteiligung an Straftaten wie Diebstahl, Gewalt oder Sachbeschädigung.
- Nichteinhaltung der Verhaltensregeln in den Räumlichkeiten der OVGU.
- Verbreitung falscher Informationen, die dem Ansehen der NTU KhPI oder der OVGU schaden.

Mögliche Sanktionen: Verwarnung durch die DSG-2-Koordinatoren; Ausschluss aus dem DSG-2-Programm durch Beschluss des Disziplinarausschusses; Information der zuständigen deutschen Behörden bei Gesetzesverstößen.

Im Falle einer Exmatrikulation aufgrund von Verstößen gegen ethische Normen verliert der DSG-2-Studierende das Recht auf Anerkennung der im Rahmen des Programms erbrachten Studienleistungen sowie auf die Verleihung eines Diploms der OVGU oder eines Stipendiums bzw. einer finanziellen Unterstützung.

9. Datenschutz, Inklusion und Teilnahme an Promotionsaktivitäten

Bei der Organisation des Studiums im Doppeldiplomstudien-gang DSG 2 wird besonderes Augenmerk auf die Einhaltung der Datenschutzbestimmungen sowie auf die Gewährleistung eines gleichberechtigten Zugangs zur Bildung für alle Bildungswilligen unabhängig von ihren individuellen Merkmalen gelegt.

- 9.1. **Schutz personenbezogener Daten.** Die DSG-2-Studierenden willigen automatisch ein, dass ihre personenbezogenen Daten, einschließlich personenbezogener Informationen, Bilder (Fotografien) und Daten aus sozialen Netzwerken zum Zwecke der Werbung für das Programm, der Anwerbung neuer Teilnehmer und der Organisation von Bildungs- und Kulturveranstaltungen verwendet werden dürfen.
- 9.2. **Die personenbezogenen Daten der DSG-2-Studierenden werden ausschließlich im Rahmen der Programmziele und in Übereinstimmung mit den geltenden Datenschutzgesetzen verwendet.** Der Programmkoordinator gewährleistet die Vertraulichkeit der Informationen und ihren Schutz vor unbefugtem Zugriff.
- 9.3. **Obligatorische Teilnahme an Promotionsaktivitäten.** Die DSG-2-Studierenden sind verpflichtet, auf Anfrage der Programmkoordinatoren an Aktivitäten zur Förderung des Programms wie Werbekampagnen, Ausstellungen, Bildungsmessen und anderen Veranstaltungen teilzunehmen. Die Teilnahme an solchen Aktivitäten ist ein wesentlicher Bestandteil des DSG-2-Programms, da sie zu seiner Weiterentwicklung beiträgt, den Bekanntheitsgrad des Programms steigert und zusätzliche Möglichkeiten für Studierende und Bewerber schafft.

9.4. Інклюзивність освіти.

Програма забезпечує інклюзивний підхід до навчання, пропонуючи рівні можливості для всіх здобувачів, незалежно від статі, етнічної приналежності, стану здоров'я чи інших факторів. Координатор програми та викладацький склад обох університетів надають необхідну підтримку здобувачам з особливими освітніми потребами, сприяючи їхній повноцінній участі в навчальному процесі та позанавчальних заходах. Цей підхід відповідає принципам академічної доброчесності, міжнародного співробітництва та сталого розвитку.

10. Захист змісту документа та інтелектуальної власності програми

10.1. Зміст цього документа, включаючи текстову, графічну та іншу інформацію, є інтелектуальною власністю НТУ «ХПІ» та OVGU. Будь-яке повне або часткове копіювання, публікація, поширення чи використання матеріалів цього документа без письмового дозволу власників авторських прав забороняється.

10.2. Принцип роботи Програми подвійного диплома DSG-2, її структура, порядок організації, послідовність етапів реалізації, а також інші методологічні та організаційні аспекти є інтелектуальною власністю НТУ «ХПІ» та OVGU. Будь-яке використання концепції або елементів структури Програми без згоди координаторів Програми або керівництва обох університетів є порушенням прав інтелектуальної власності.

10.3. Захист документа та принципів роботи Програми здійснюється відповідно до:

- Закону України «Про авторське право і суміжні права» № 3792-XII від 23 грудня 1993 року (зі змінами).
- Цивільного кодексу України, розділ IV «Право інтелектуальної власності».
- Міжнародних угод, таких як Бернська конвенція про охорону літературних і художніх творів. У країнах Європейського Союзу — Директиви 2001/29/ЄС від 22 травня 2001 року «Про гармонізацію певних аспектів авторського права і суміжних прав в інформаційному суспільстві».

10.4. У разі виявлення фактів незаконного використання чи копіювання матеріалів документа або принципу роботи Програми, НТУ «ХПІ» та OVGU залишають за собою право на звернення до суду, включаючи вимоги про припинення порушень і відшкодування збитків.

10.5. Використання матеріалів документа та принципу роботи Програми дозволяється лише в межах, визначених цим документом, та за прямою згодою координаторів Програми з боку обох університетів.

9.4. Inklusion in der Bildung.

Das Programm gewährleistet einen inklusiven Ansatz im Studienprozess und bietet allen DSG-2-Studierenden gleiche Chancen, unabhängig von Geschlecht, ethnischer Zugehörigkeit, Gesundheitszustand oder anderen Faktoren. Der Programmkoordinator und die Lehrenden beider Universitäten bieten Studierenden mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen die notwendige Unterstützung, um ihre volle Teilnahme am Studienprozess und an außerschulischen Aktivitäten zu gewährleisten. Dieser Ansatz steht im Einklang mit den Prinzipien der akademischen Integrität, der internationalen Zusammenarbeit und der nachhaltigen Entwicklung.

10. Schutz des Inhalts des Dokuments und des Geistigen Eigentums des Programms

10.1. Der Inhalt dieses Dokuments, einschließlich der Texte, Grafiken und anderer Informationen, ist geistiges Eigentum der NTU KhPI und der OVGU. Jede vollständige oder teilweise Vervielfältigung, Veröffentlichung, Verbreitung oder Nutzung des Inhalts dieses Dokuments ist ohne schriftliche Genehmigung der Urheberrechtsinhaber untersagt.

10.2. Das Konzept des DSG-2-Programms, seine Struktur, seine Organisation, die Abfolge der Umsetzungsschritte sowie andere methodische und organisatorische Aspekte sind geistiges Eigentum der NTU KhPI und der OVGU. Jede Verwendung des Konzepts oder von Elementen der Programmstruktur ohne die Zustimmung der Programmkoordinatoren oder der Leitung der beiden Universitäten stellt eine Verletzung der geistigen Eigentumsrechte dar.

10.3. Der Schutz des Dokuments und der Prinzipien des Programms erfolgt gemäß:

- Dem Gesetz der Ukraine „Über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte“ Nr. 3792-XII vom 23. Dezember 1993 (mit Änderungen).
- Dem Zivilgesetzbuch der Ukraine, Abschnitt IV „Recht des geistigen Eigentums“.
- Internationalen Abkommen, wie der Berner Konvention zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst.

In den Ländern der Europäischen Union – der Richtlinie 2001/29/EG vom 22. Mai 2001 „Über die Harmonisierung bestimmter Aspekte des Urheberrechts und verwandter Schutzrechte in der Informationsgesellschaft“.

10.4. Die NTU KhPI und die OVGU behalten sich das Recht vor, im Falle der Feststellung von Verstößen durch unrechtmäßige Nutzung oder Vervielfältigung der Materialien des Dokuments oder des Programmkonzepts rechtliche Schritte einzuleiten, einschließlich der Forderung nach Unterlassung der Verstöße und Schadensersatz.

10.5. Die Verwendung von Materialien aus dem Dokument und dem Konzept des Programms ist nur im Rahmen dieses Dokuments und mit ausdrücklicher Genehmigung der Programmkoordinatoren beider Universitäten gestattet.